

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 novembre 2004

RÉVISION DE LA CONSTITUTION

**Proposition de modification de la
terminologie de la Constitution**

TEXTE SOUMIS
À LA SÉANCE PLÉNIÈRE

Documents précédents:

Doc 51 **1326/ (2003/2004)** :
001 : Proposition de M. De Croo.
002 : Rapport.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 november 2004

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Voorstel tot wijziging van de
terminologie van de Grondwet**

TEKST VOORGELEGD
AAN DE PLENAIRE VERGADERING

Voorgaande documenten:

Doc 51 **1326/ (2003/2004)** :
001 : Voorstel van de heer De Croo.
002 : Verslag.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BELANG	:	Vlaams Belang
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégré, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

Article unique	Enig artikel	Einziger Artikel
Dans l'article 41, alinéa 4, de la Constitution, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».	In artikel 41, vierde lid, van de Grondwet, worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».	In Artikel 41 Absatz 4 der Verfassung werden die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.
Dans l'article 67, § 1 ^{er} , 3 ^o , le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».	In artikel 67, § 1, 3 ^o , worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement» en worden de woorden «Vlaamse Raad» vervangen door de woorden «Vlaams Parlement».	In Artikel 67 § 1 Nr. 3 werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» und die Wörter «Flämischer Rat» durch die Wörter «Flämisches Parlament» ersetzt.
Dans l'article 67, § 1 ^{er} , 4 ^o , le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».	In artikel 67, § 1, 4 ^o , worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».	In Artikel 67 § 1 Nr. 4 werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» ersetzt.
Dans l'article 67, § 1 ^{er} , 5 ^o , le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».	In artikel 67, § 1, 5 ^o , worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».	In Artikel 67 § 1 Nr. 5 werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» ersetzt.
Dans l'article 67, § 1 ^{er} , alinéa 2, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».	In artikel 67, § 1, tweede lid, wordt het woord «Raad» telkens vervangen door het woord «Parlement».	In Artikel 67 § 1 Absatz 2 werden die Wörter «ihres Rates» beziehungsweise «ihrem Rat» jeweils durch die Wörter «ihres Parlaments» beziehungsweise «ihrem Parlament» ersetzt.
Dans l'article 68, § 1 ^{er} , alinéa 2, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».	In artikel 68, § 1, tweede lid, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».	In Artikel 68 § 1 Absatz 2 werden die Wörter «im Rat» jeweils durch die Wörter «im Parlament» ersetzt.
Dans l'article 68, § 3, alinéa 2, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements» et le mot «Conseil» par le mot «Parlement».	In artikel 68, § 3, tweede lid, worden de woorden «Gemeenschapsraden, ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «Gemeenschapsparlementen, elk voor zich», en worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».	In Artikel 68 § 3 Absatz 2 werden die Wörter «von den Gemeinschaftsräten, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «von den Gemeinschaftsparlamenten, jedes für seinen Bereich,» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.
Dans l'article 68, § 3, alinéa 3, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».	In artikel 68, § 3, derde lid, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».	In Artikel 68 § 3 Absatz 3 werden die Wörter «vom Rat» durch die Wörter «vom Parlament» ersetzt.
Dans l'article 111, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».	In artikel 111 worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».	In Artikel 111 werden die Wörter «des betroffenen Rates» durch die Wörter «des betroffenen Parlaments» ersetzt.

Dans l'article 115, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 115, § 1^{er}, alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 115, § 2, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 116, § 1^{er}, le mot «Conseils» est remplacé par les mots «Parlements de communauté et de région».

Dans l'article 116, § 2, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 116, § 2, alinéa 2, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 117, alinéa 1^{er}, le mot «Conseils» est chaque fois remplacé par les mots «Parlements de communauté et de région».

Dans l'article 117, alinéa 2, le mot «Conseils» est remplacé par les mots «Parlements de communauté et de région».

In artikel 115, § 1, eerste lid, wordt het woord «Raad» telkens vervangen door het woord «Parlement», en worden de woorden «Vlaamse Raad» vervangen door de woorden «Vlaams Parlement».

In artikel 115, § 1, tweede lid, wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement».

In artikel 115, § 2, wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement».

In artikel 116, § 1, wordt het woord «Raden» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

In artikel 116, § 2, eerste lid, worden de woorden «Elke Gemeenschapsraad» vervangen door de woorden «Elk Gemeenschapsparlement», worden de woorden «de betrokken Gemeenschapsraad» vervangen door de woorden «het betrokken Gemeenschapsparlement» en wordt het woord «Gewestraad» vervangen door het woord «Gewestparlement».

In artikel 116, § 2, tweede lid, worden de woorden «elke Gewestraad» vervangen door de woorden «elk Gewestparlement», worden de woorden «de betrokken Gewestraad» vervangen door de woorden «het betrokken Gewestparlement» en wordt het woord «Gemeenschapsraad» vervangen door het woord «Gemeenschapsparlement».

In artikel 117, eerste lid, wordt het woord «Raden» telkens vervangen door de woorden «Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

In artikel 117, tweede lid, wordt het woord «Raden» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

In Artikel 115 § 1 Absatz 1 werden die Wörter «einen Rat» jeweils durch die Wörter «ein Parlament» ersetzt und werden die Wörter «Flämischer Rat» durch die Wörter «Flämisches Parlament» ersetzt.

In Artikel 115 § 1 Absatz 2 werden die Wörter «einen Rat» durch die Wörter «ein Parlament» ersetzt.

In Artikel 115 § 2 werden die Wörter «einen Rat» durch die Wörter «ein Parlament» ersetzt.

In Artikel 116 § 1 werden die Wörter «Die Räte» durch die Wörter «Die Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

In Artikel 116 § 2 Absatz 1 werden die Wörter «Jeder Gemeinschaftsrat» durch die Wörter «Jedes Gemeinschaftsparlament», die Wörter «des betreffenden Gemeinschaftsrates» durch die Wörter «des betreffenden Gemeinschaftsparlaments» und die Wörter «eines Regionalrates» durch die Wörter «eines Regionalparlaments» ersetzt.

In Artikel 116 § 2 Absatz 2 werden die Wörter «jeder Regionalrat» durch die Wörter «jedes Regionalparlament», die Wörter «des betreffenden Regionalrates» durch die Wörter «des betreffenden Regionalparlaments» und die Wörter «eines Gemeinschaftsrates» durch die Wörter «eines Gemeinschaftsparlaments» ersetzt.

In Artikel 117 Absatz 1 wird das Wort «Räte» jeweils durch die Wörter «Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

In Artikel 117 Absatz 2 wird das Wort «Räte» durch die Wörter «Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Dans l'article 118, § 1^{er}, le mot «Conseils» est remplacé par les mots «Parlements de communauté et de région» et le mot «Conseil» par le mot «Parlement».

Dans l'article 118, § 2, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement» et le mot «Conseils» par le mot «Parlements».

Dans l'article 118*bis*, le mot «Conseils» est remplacé par les mots «Parlements».

Dans l'article 119, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement de communauté ou de région».

Dans l'article 120, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement de communauté ou de région».

Dans l'article 122, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Dans l'article 123, § 2, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements» et le mot «Conseil» par le mot «Parlement».

Dans l'article 125, alinéa 5, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 118, § 1, wordt het woord «Raden» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- en Gewestparlementen» et worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

In artikel 118, § 2, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement», worden de woorden «de Raden, ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «de Parlementen, elk voor zich» et worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».

In artikel 118*bis* wordt het woord «Raden» vervangen door het woord «Parlementen».

In artikel 119 wordt het woord «Raad» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- of Gewestparlement».

In artikel 120 wordt het woord «Raad» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- of Gewestparlement».

In artikel 122 wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement».

In artikel 123, § 2, worden de woorden «Raden, ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «de Parlementen, elk voor zich» en worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».

In artikel 125, vijfde lid, worden de woorden «de Gemeenschaps- of Gewestraad, ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «het Gemeenschaps- of Gewestparlement, elk voor zich».

In Artikel 118 § 1 werden die Wörter «der Räte» durch die Wörter «der Gemeinschafts- und Regionalparlamente» und die Wörter «den Rat» durch die Wörter «das Parlament» ersetzt.

In Artikel 118 § 2 werden die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments», die Wörter «von den Räten, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «von den Parlamenten, jedes für seinen Bereich,» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 118*bis* wird das Wort «Räte» durch das Wort «Parlamente» ersetzt.

In Artikel 119 werden die Wörter «eines Ratmitglieds» durch die Wörter «eines Mitglieds eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

In Artikel 120 werden die Wörter «eines Rates» durch die Wörter «eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

In Artikel 122 wird das Wort «Rat» durch das Wort «Parlament» ersetzt.

In Artikel 123 § 2 werden die Wörter «von den Räten, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «von den Parlamenten, jedes für seinen Bereich,» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

In Artikel 125 Absatz 5 werden die Wörter «des Gemeinschafts- oder Regionalrates, jeder für seinen Bereich» durch die Wörter «des Gemeinschafts- oder Regionalparlaments, jedes für seinen Bereich» ersetzt.

Dans l'article 125, alinéa 7, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 125, zevende lid, worden de woorden «de betrokken Gemeenschaps- of Gewestraad» vervangen door de woorden «het betrokken Gemeenschaps- of Gewestparlement».

In Artikel 125 Absatz 7 werden die Wörter «des betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalrates» durch die Wörter «des betreffenden Gemeinschafts- oder Regionalparlaments» ersetzt.

Dans l'alinéa 2 de la disposition transitoire de l'article 125, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

In het tweede lid van de overgangsbepaling van artikel 125, wordt het woord «Gewestraden» vervangen door het woord «Gewestparlementen».

In Absatz 2 der Übergangsbestimmung von Artikel 125 werden die Wörter «Die Gemeinschafts- und Regionalräte» durch die Wörter «Die Gemeinschafts- und Regionalparlamente» ersetzt.

Dans l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

In artikel 127, § 1, eerste lid, wordt het woord «Raden» vervangen door het woord «Parlementen» en worden de woorden «ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «elk voor zich».

In Artikel 127 § 1 Absatz 1 wird der einleitende Satz «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich:» durch den einleitenden Satz «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich:» ersetzt.

Dans l'article 128, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

In artikel 128, § 1, eerste lid, wordt het woord «Raden» vervangen door de woorden «Parlementen» en worden de woorden «ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «elk voor zich».

In Artikel 128 § 1 Absatz 1 werden die Wörter «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

Dans l'article 129, § 1^{er}, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

In artikel 129, § 1, wordt het woord «Raden» vervangen door het woord «Parlementen» en worden de woorden «ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «elk voor zich».

In Artikel 129 § 1 werden die Wörter «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

Dans l'article 130, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 130, § 1, eerste lid, worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement».

In Artikel 130 § 1 Absatz 1 werden die Wörter «Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Dans l'article 132, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 132 worden de woorden «de Gemeenschapsraad» vervangen door de woorden «het Gemeenschapsparlement».

In Artikel 132 werden die Wörter «des Gemeinschaftsrates» durch die Wörter «des Gemeinschaftsparlaments» ersetzt.

Dans l'article 136, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 136, eerste lid, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

In Artikel 136 Absatz 1 werden die Wörter «des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «des Parlaments der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

Dans l'article 137, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 137 worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

In Artikel 137 werden die Wörter «der Rat der Französischen Gemeinschaft und der Rat der Flämischen Gemeinschaft» durch die Wörter «das Parlament der Französischen Gemeinschaft und das Parlament der Flämischen Gemeinschaft» ersetzt.

Dans l'article 138, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 138, eerste lid, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

In Artikel 138 Absatz 1 werden die Wörter «der Rat» jeweils durch die Wörter «das Parlament» und die Wörter «des Rates» jeweils durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Dans l'article 138, alinéa 2, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 138, tweede lid, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement» en worden de woorden «de betrokken Raad of taalgroep» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement of de betrokken taalgroep».

In Artikel 138 Absatz 2 werden die Wörter «im Rat» jeweils durch die Wörter «im Parlament», die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» und die Wörter «des betreffenden Rates» durch die Wörter «des betreffenden Parlaments» ersetzt.

Dans l'article 139, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 139, eerste lid, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

In Artikel 139 Absatz 1 werden die Wörter «der Rat» jeweils durch die Wörter «das Parlament» und das Wort «jeder» durch das Wort «jedes» ersetzt.

Dans l'article 140, alinéa 1^{er}, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 140, eerste lid, worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement».

In Artikel 140 Absatz 1 werden die Wörter «Der Rat» durch die Wörter «Das Parlament» ersetzt.

Dans l'alinéa 5 de la disposition transitoire de l'article 151, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In het vijfde lid van de overgangsbepaling van artikel 151 worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

In Absatz 5 der Übergangsbestimmung von Artikel 151 werden die Wörter «vom Rat der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «vom Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

Dans l'article 162, alinéa 3, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

In artikel 162, derde lid, wordt het woord «Gewestraden» vervangen door het woord «Gewestparlementen».

In Artikel 162 Absatz 3 werden die Wörter «vom Gemeinschafts- oder Regionalrat» durch die Wörter «vom Gemeinschafts- oder Regionalparlament» ersetzt.

Dans l'article 166, § 3, 2°, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

In artikel 166, § 3, 2°, wordt het woord «Raden» vervangen door het woord «Parlementen».

In Artikel 166 § 3 Nr. 2 werden die Wörter «von den Räten» durch die Wörter «von den Parlamenten» ersetzt.

Dans l'article 167, § 3, le mot «Conseil» est chaque fois remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 167, § 3, worden de woorden «hun Raad» vervangen door de woorden «hun Parlement» et worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

In Artikel 167 § 3 werden die Wörter «ihr Rat» durch die Wörter «ihr Parlament» und die Wörter «des Rates» durch die Wörter «des Parlaments» ersetzt.

Dans l'article 175, alinéa 2, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

In artikel 175, tweede lid, wordt het woord «Raden» vervangen door het woord «Parlementen» en worden de woorden «ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «elk voor zich».

In Artikel 175 Absatz 2 werden die Wörter «Die Räte der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Parlamente der Französischen und der Flämischen Gemeinschaft regeln durch Dekret, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

Dans l'article 176, alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 176, tweede lid, worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement».

In Artikel 176 Absatz 2 werden die Wörter «Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft» durch die Wörter «Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft» ersetzt.

Dans l'article 177, alinéa 2, le mot «Conseils» est remplacé par le mot «Parlements».

In artikel 177, tweede lid, wordt het woord «Gewestraden» vervangen door het woord «Gewestparlementen» en worden de woorden «ieder wat hem betreft» vervangen door de woorden «elk voor zich».

In Artikel 177 Absatz 2 werden die Wörter «Die Regionalräte bestimmen, jeder für seinen Bereich,» durch die Wörter «Die Regionalparlamente bestimmen, jedes für seinen Bereich,» ersetzt.

Dans l'article 178, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In artikel 178 worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

In Artikel 178 werden die Wörter «der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt» durch die Wörter «das Parlament der Region Brüssel-Hauptstadt» ersetzt.

Au titre IX, dans l'article IV, alinéa 1er, le mot «Conseils» est chaque fois remplacé par le mot «Parlements».

In titel IX, artikel IV, eerste lid, wordt het woord «Raden» telkens vervangen door het woord «Parlementen».

In Titel IX Artikel IV Absatz 1 werden die Wörter «der Räte» jeweils durch die Wörter «der Parlamente» ersetzt.

Au titre IX, dans l'article V, h, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

In titel IX, artikel V, § 1, h), worden de woorden «de betrokken Raad» vervangen door de woorden «het betrokken Parlement».

In Titel IX Artikel V § 1 Buchstabe h) werden die Wörter «des betroffenen Rates» durch die Wörter «des betroffenen Parlaments» ersetzt.